



**Pasadena Unified School District**  
 Language Assessment Development Department  
 District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
 Arnold Rene Saldivar, Coordinador  
 Maria Valdez, TOSA II  
 Ivan Hernandez, Bilingual Program Assistant

351 S. Hudson Ave, Room 209  
 Pasadena, CA 91109  
 Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
 Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, Presidente  
 Luz Madera, Vice-Presidente  
 OPEN, Secretaria  
 Alma Garnica, Parlamentaria

## Acta

### 20 de septiembre del 2021

**Miembros Presentes:** Funcionarios de ELAC: 3 Miembros de ELAC : 1 Personal de la escuela: 1

**Invitados del Distrito:** 6 **Miembros comunitarios:** 13 **TOTAL:** 24

Requisito de cumplimiento legal / capacitación cubierta: Los elementos de cumplimiento del *CDE* deben reflejarse en las Agenda y Actas. Marque cualquier casilla del requisito legal cubierto en esta reunión, si corresponde.

✓	<b>DELAC deberá informar a PUSD sobre lo siguiente:</b>
	El desarrollo de un plan maestro del distrito que incluya políticas que guíen la implementación consistente de los programas y servicios de EL que tengan en cuenta el Plan escolar para el rendimiento estudiantil (SPSA).
	La realización de una evaluación de las necesidades de todo el distrito escuela por escuela
	El establecimiento de programas, metas y objetivos del distrito para programas y servicios para EL.
	El desarrollo de un plan para asegurar el cumplimiento con cualquier maestro aplicable y los requisitos de ayudantes de instrucción.
✓	Revisión y comentarios sobre los procedimientos de reclasificación del PUSD.
✓	Revisión y comentarios sobre las notificaciones escritas que se deben enviar a los padres y tutores.
	Según la fórmula de financiación de control local, un distrito con al menos 50 EL y cuya inscripción total incluye al menos el 15 por ciento de EL deben establecer un DELAC, y ese DELAC debe llevar a cabo responsabilidades específicas relacionadas con el LCAP. Si el DELAC actúa como ELAC según las secciones de la CE 52063(b)(1) and 52062(a)(2), Revisar y comentar las notificaciones escritas que se deben enviar a los padres y tutores.



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
Arnold Rene Saldivar, Coordinator  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, President  
Luz Madera, Vice-President  
OPEN, Secretary  
Alma Garnica, Parliamentarian

- **Welcome/Bienvenida**
- **Call to order/Time/Llamada al Orden:**
- **Reading and approval of Agenda/Lectura y Aprobación del Orden del Día:**

La reunión inició a las 4:35 pm del día 20 de septiembre, estando presentes 24 participantes, la Presidenta Begonia Bautista da la bienvenida y pone a consideración de los asistentes un cambio en la orden del día, para que el departamento de CAP en voz de Wendy. Se integre en el número 8, posterior al reporte de DELAC, misma que es aprobada por los asistentes otorgando Luz Madera la primera moción y Ms Martha Tovar la segunda moción, y con la modificación la agenda queda de la siguiente forma:

1. Bienvenida y llama al orden.
2. Aprobación de la orden del día.
3. Lectura y aprobación del Acta.
4. nominación /elección para secretaria de DELAC.
5. Reporte de LADD
6. Reporte de los ELACs
7. Reporte de DELAC
8. Participación de College Access Plan, CAP en voz de Wendy
9. Foro Abierto
10. Clausura

- **Reading and approval of Minutes/ Lectura y Aprobación del Acta:**

El Sr. Luis Zedillo se presenta como el traductor para esta reunión. Continúa la reunión con el punto número 3 y Luz Madera da lectura al Acta de la sesión anterior, la Presidenta Begonia Bautista somete a consideración de los presentes su aprobación u aclaración de algún punto según sea el caso, no habiendo ninguna aclaración solicita dos mociones para aprobación, otorga Rocío Taffoya la primera moción, Miriam Rodríguez otorga la segunda moción.

- **Nominations/Election of DELAC Secretary:**

En el punto número 4 la Presidenta Begonia aclara que actualmente María González ha apoyado a la mesa directiva tomando notas, pero el lugar de Secretaria está disponible y abre el espacio para nominación de alguna persona a ocupar dicho cargo. Por el momento no hay ninguna persona nominada y el espacio estará disponible para la reunión posterior.

- **REPORT from LADD/Reporte de LADD:**

En el punto número 5 el Sr. Arnold Rene Saldivar Coordinador del departamento de LADD para dar su respectivo reporte:

“Iniciamos con el reporte de reclasificación de estudiantes que se envía a los Padres para conocer los resultados de las pruebas aplicadas a los estudiantes. Actualmente el proceso de clasificación de un estudiante inicia con una evaluación del estudiante cuando sus padres reportan que este no habla inglés como su primera lengua. Una vez que es examinado bajo la prueba ELPAC y se determina el nivel de dominio de la lengua inglés, si el inglés es fluido el estudiante no es clasificado como Aprendiz de Inglés, pero si no alcanza los puntajes necesarios, este permanecerá como Aprendiz de inglés y cada primavera será evaluado bajo la prueba ELPAC para determinar en qué nivel de dominio de la lengua se encuentra y así sucesivamente hasta que presente dominio de las competencias



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
Arnold Rene Saldivar, Coordinator  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, President  
Luz Madera, Vice-President  
OPEN, Secretary  
Alma Garnica, Parliamentarian

de criterios pre establecidos para su reclasificación. El proceso Actual en vigor para la reclasificación de los estudiantes de inglés es el siguiente:

El Departamento de Educación de California brinda orientación sobre los criterios de reclasificación para los estudiantes de inglés (EL).

Los distritos escolares adoptan los criterios y los alinean con sus prácticas vigentes, es decir, IRI/ i Ready, etc. Siendo el primer requisito un nivel de rendimiento general 4 en el ELPAC sumativo que les permite avanzar en el proceso, pero necesitan cumplir 3 criterios más; una vez que un estudiante cumple con todos los criterios se clasifica como un estudiante con dominio del inglés reclasificado (RFEP); en este momento el Departamento de Lenguaje ha enviado los puntajes del Informe Sumativo de las pruebas ELPAC, enviándolos a casa para conocimiento de los Padres y también los puso a disposición en el Portal de Padres.”

El Sr. Saldivar hace una presentación de un ejemplo de lectura del puntaje de un estudiante. Así mismo presenta los principales criterios de reclasificación donde intervienen diferentes factores como:

1. Dominio del Inglés, detectado a través del examen ELPAC.
2. Desempeño de las actividades básicas (K-12). Inventarios de lectura informal reciente, I -Ready o evaluaciones sumativas CAASP, SBAC, ELA /LIT
3. (K-5) Evaluación y participación del maestro: clarificaciones del trimestre, lengua y literatura en inglés. (6 -12) Evaluación y participación del maestro calificaciones de semestre, lengua y literatura en inglés, con una calificación de C o más con lengua y literatura en inglés.
4. Participación e intervención de Padres de Familia: se le notificó al padre de familia /tutor, del proceso de reclasificación y se obtuvo su opinión y consulta durante la junta/ conferencia telefónica.

La notificación Anual para Padres y refleja los puntajes sumativos de ELPAC de los EL, los puntajes SBAC y los criterios de reclasificación, este reporte se envía a los padres durante los primeros 30 días de inicio del ciclo escolar, para que los padres puedan elegir entre los diversos programas de dominio de la lengua que dispone el PUSD.

Presenta el Sr. Saldivar un ejemplo de la carta que se envía al domicilio de los padres y explica cómo está distribuida la información en el documento, la carta muestra el puntaje del estudiante y también las opciones que tienen los padres para reclasificar.

Acto seguido Maria Valdez toma la palabra y se presenta como apoyo para los ELs en el salón de clases. El primer paso es presentar la página de CANVAS donde los maestros pueden brindar apoyo para sus estudiantes, también el programa Nearpod donde pueden subir información para sus clases o bien tomar el formato que ya dispone el programa. Presenta la forma de funcionamiento de Nearpod, explica lo que es el modelo Frayer para el trabajo con los estudiantes, cuyo objetivo es aumentar el número de palabras que dominan los estudiantes, es una actividad dirigida que se desarrollan juntos estudiante y maestro.

- **School site ELAC Reps Reports/Reportes de los ELAC representantes de las escuelas:**

Para continuar con la reunión inician los Reportes de ELAC:

Martha Tovar de la escuela Norms, reporta que su primera reunión será el siguiente miércoles a las 4.30 de la tarde.

Miriam Rodríguez de la Escuela San Rafael reporta que su reunión se llevó a cabo la semana anterior, estuvieron hablando sobre la tutoría para estudiantes, también discutieron los resultados ELPAC de los estudiantes de 1, 2 y



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
Arnold Rene Saldivar, Coordinator  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, President  
Luz Madera, Vice-President  
OPEN, Secretary  
Alma Garnica, Parliamentarian

3er grado, a la fecha los padres no han sido informados cuando inician las tutorías en nuestra escuela y quiero saber esta información.

Toma la palabra Mr. Saldívar para contestar el cuestionamiento y aclara que aún no dispone de toda la plantilla de tutores completa, les gustaría iniciar la próxima semana, pero aún no tienen una fecha exacta, por lo cual sugiere a la Sra. Miriam enviará un mensaje al personal de su escuela para asegurarse sobre la fecha de inicio.

Luz Madera de la escuela Madison, reporta que ahora mismo han tenido reunión previa de organización para reunión a desarrollarse el próximo miércoles a las 12 del día, en la cual se presentó la nueva maestra de Recursos Ms Lilia Franco, y se recibió la noticia que en Madison habrá dos nuevos tutores de apoyo en Madison y agradece el apoyo a las autoridades para que la escuela disponga de más personal. Para la reunión se estará retomando el plan de trabajo que marca el distrito así como las recomendaciones de la escuela y el comité de padres.

Begonia Bautista reporta que la escuela Elliot no pudo llevar a cabo su reunión por una falla técnica y se pospuso.

- **DELAC Report/Reporte de DELAC:**

Acto seguido Luz Madera Vicepresidenta de DELAC comparte la preocupación de los miembros de la mesa directiva de Padres de DELAC, y expresa que el objetivo principal es lograr una mayor participación de los padres, así mismo lograr una capacitación adecuada por aquellos padres participantes, promovemos también que los padres que participan en ELAC, participen también en otros comités de sus escuelas, por ahora se trabaja en el plan de acción y se estará informando sobre el avance.

- **Presentation by Wendy on College Access Plan/CAP/ Presentación por parte de Wendy sobre CAP:**

En el punto número 8 toma la palabra Ms Wendy de la Organización sin fines de lucro College Access Plan, para exponer que su objetivo es apoyar a cualquier estudiante que desee ir a la universidad y ayudarlo a que tenga éxito, expresa que entre más rápido reclasifican los estudiantes en el dominio de la lengua es más fácil una vez que llegan a sus clases de universidad, se requiere que lleven hasta 4 años de matemáticas, dominio de una segunda lengua, y un año de materias electivas. Y cualquier estudiante que haya estudiado en California por 3 años o más puede calificar para recibir ayuda financiera como subvenciones, becas y préstamos de estudiantes. Si desea información están presentándose en las escuelas secundarias 3 veces a la semana, lunes, miércoles y viernes o bien acceder a su página de internet. También llevarán a cabo un taller el 14 de octubre en español y el 19 de octubre en inglés de 6.30 a 7.45 para conocer los recursos financieros y cómo pueden acceder a ellos los estudiantes que desean ir a la universidad. Para estudiantes de 7 y 8 habrá una reunión especial para hablar sobre las cosas que tienen que saber antes de empezar el grado 9 el próximo 29 de septiembre.

- **Open Forum/Foro Abierto:**

A continuación inicia el Foro Abierto, toma la Palabra Suzanne Berberian de la oficina del Distrito menciona sobre dos talleres que se llevarán a cabo por parte de Young and Healthy, ambas van a tener traducción en español y se llevarán a cabo por zoom, la primera es a las 10 am y trata sobre como Navegar con las Emociones Encontradas en estos tiempos de Incertidumbre y la segunda es las 6.30 pm y hablara de Fortalecer los Vínculos Sociales y Emocionales para tener un año exitoso, en el Chat proporciona los enlaces que disponen la información de los talleres. Hay dos temas especiales que se van a proporcionar una es la certificación de Padres que se ofrecerá a principios de octubre y los padres pueden elegir cuatro talleres para obtener una certificación, los talleres serán sobre: Liderazgo y Métodos para fortalecer vínculos emocionales para el éxito.



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

---

Juan Ruelas, Director  
Arnold Rene Saldivar, Coordinator  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, President  
Luz Madera, Vice-President  
OPEN, Secretary  
Alma Garnica, Parliamentarian

---

María Chávez reporta que ya no es representante de la escuela Washington así que ya no podrá dar reporte de esta escuela.

Rocio Taffoya comenta que la Escuela Sierra Madre tendrá el día de mañana su reunión regular y pregunta si las reuniones se van a estar llevando a cabo en este horario, porque para algunos padres de su escuela es difícil acceder en este horario porque aún están trabajando.

- **Adjourn time/Clausura:**

Begonia Bautista expresa que basado en la asistencia del día de hoy, no hay más que 7 representantes de las escuelas, por lo tanto esta reunión no será oficial, sino informativa pues no hay quórum legal. La reunión concluyó a las 6:30 de la tarde, gracias a todos por su participación.



**Pasadena Unified School District**  
 Language Assessment Development Department  
 District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
 Arnold Rene Saldivar, Coordinator  
 Maria Valdez, TOSA II  
 Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
 Pasadena, CA 91109  
 Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
 Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, President  
 Luz Madera, Vice-President  
 OPEN, Secretary  
 Alma Garnica, Parliamentarian

**MINUTES**

**September 20, 2021**

**Members Present:** ELAC Officers:   3   ELAC Members:   1   School Staff:   1  

**District Guests:**   6   **Community Members:**  13   **TOTAL:**  24  

**Legal Compliance Requirement/Training Covered:** CDE Compliance items must be reflected on the Agenda and Minutes. Check off any box of the legal requirement covered in this meeting if applicable.

✓	<b>The DELAC shall advise the school district governing board on all of the following tasks:</b>
	Development of an LEA master plan, including policies guiding consistent implementation of EL educational programs and services that takes into consideration the SPSAs
	Conducting of an LEA-wide needs assessment on a school-by-school basis.
	Establishment of LEA program, goals, and objectives for programs and services for ELs.
	Development of a plan to ensure compliance with any applicable teacher and instructional aide requirements.
✓	Review and comment on the LEA's reclassification procedures.
✓	Review and comment on the written notifications required to be sent to parents and guardians.
	Under the local control funding formula, LEAs with at least 50 ELs and whose total enrollment includes at least 15 percent ELs must establish a DELAC, and that DELAC must carry out specific responsibilities related to the LCAP. If the DELAC acts as the ELAC under EC sections 52063(b)(1) and 52062(a)(2), the DELAC shall also review and comment on the development or annual update of the Local Control and Accountability Plan (LCAP).

- **Welcome/Bienvenida**





# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
Arnold Rene Saldivar, Coordinator  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, President  
Luz Madera, Vice-President  
OPEN, Secretary  
Alma Garnica, Parliamentarian

- **Call to order/Time/Lamada al Orden:**

- **Reading and approval of Agenda/Lectura y Aprobación del Orden del Dia:**

The meeting began at 4:35 pm on September 20, with 24 attendees, the President Begonia Bautista welcomed and made a change in the order of the day for the consideration of the attendees, so that Wendy from CAP could present. This piece was added under Number 8 on the Agenda, after the DELAC report, it was approved by the attendees, with Luz Madera granting the first motion and Ms Martha Tovar the second motion, and with the modification the agenda is as follows:

1. Welcome and call to order.
2. Approval of the agenda.
3. Reading and approval of the minutes.
4. Nomination / Election for DELAC secretary.
5. LADD Report
6. ELACs report
7. DELAC report
8. Participation of College Access Plan, CAP presented by Wendy
9. Open Forum
10. Closure

- **Reading and approval of Minutes/ Lectura y Aprobacion del Acta:**

Mr. Luis Cedillo introduces himself as the translator for this meeting. The meeting continues with point number 3 and Luz Madera reads the Minutes of the previous session, President Begonia Bautista submits for the consideration of those present for approval or clarification of any point as the case may be, not having any clarification requests two motions for approval, Rocío Taffoya grants the first motion, Miriam Rodríguez grants the second motion.

- **Nominations/Election of DELAC Secretary:**

Number 4, President Begonia clarifies that currently Ms María González has supported the board of directors by taking notes, but the position of Secretary is available and opens the space for the nomination of someone to occupy that position. At the moment there are no nominees and the space will be available for the subsequent meeting.

- **REPORT from LADD/Reporte de LADD:**

Number 5 on the Agenda: Mr. Arnold Rene Saldivar Coordinator of the LADD department gives his report: "We started with the student reclassification report that is sent to the Parents to know the results of the tests applied to the students. Currently, the process of classifying a student begins with an evaluation of the student when his parents report that he does not speak English as his first language. Once they are examined under the ELPAC test and the level of English language proficiency is determined, if English is fluent the student is not classified as an English Learner, but if he does not reach the necessary scores, he will remain as an English Learner. and each spring he will be evaluated under the ELPAC test to determine at what level of language proficiency he is and so on until he presents mastery of the pre-established criteria for reclassification. The current process in place for the reclassification of English Learners is as follows:



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
Arnold Rene Saldivar, Coordinator  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, President  
Luz Madera, Vice-President  
OPEN, Secretary  
Alma Garnica, Parliamentarian

The California Department of Education provides guidance on reclassification criteria for English Learners (EL).

School districts adopt the criteria and align them with their current practices, i.e. IRI / i Ready, etc. The first requirement being an overall performance level 4 on the summative ELPAC that allows them to advance in the process, but they need to meet 3 more criteria; once a student meets all the criteria they are classified as a Reclassified English proficient student (RFEP); at this time the Language Department has sent the scores of the ELPAC Summative Report, for the knowledge of the Parents and also made them available on the Parent Portal."

Mr. Saldivar presents a sample reading of a student's score. It also presents the main Reclassification criteria where different factors intervene such as:

1. Proficiency in English, detected through the ELPAC exam.
2. Performance of basic activities (K-12). Recent Informal Reading Inventories, I-Ready or Summative Assessments CAASP, SBAC, ELA / LIT
3. (K-5) Teacher evaluation and participation: quarter clarifications, English language arts. (6 -12) Assessment and Teacher Participation, Semester grades in English language arts, with a grade of C or better.
4. Parent Involvement and Intervention: The parent / guardian is notified of the Reclassification process and their opinion and consultation is obtained during the meeting / conference call.

The Annual Parent Notification and reflects the summative ELPAC scores of ELs, SBAC scores and reclassification criteria, this report is sent to parents during the first 30 days of the start of the school year, so that parents can choose between the various language proficiency programs available in PUSD.

Mr. Saldivar presented an example of the letter that is sent to the parents' address and explains how the information in the document is distributed, the letter shows the student's score and also the options that parents have to reclassify.

Then Maria Valdez takes the floor and introduces herself as support for the ELs in the classroom. The first step is to present the Canvas page where teachers can find support for their students, as well as the Nearpod program where they can upload information for their classes or take the format that the program already has. It presents how Nearpod works, explains what the Frayer model is to help students, whose objective is to increase the number of words that students master, it is a directed activity that student and teacher develop together.

- **School site ELAC Reps Reports/Reportes de los ELAC representantes de las escuelas:**

To continue with the meeting, start the ELAC Reports:

Martha Tovar from Norma Coombs Elementary School, reports that her first meeting will be the following Wednesday at 4:30pm.

Miriam Rodríguez from San Rafael Elementary School reports that their meeting was held the week before, they were talking about tutoring for students, they also discussed the ELPAC results of 1st, 2nd and 3rd grade students, to date the parents have not been informed when tutoring will begin in their school and expressed that she wants to know this information.

Mr. Saldivar takes the floor to answer the question and clarifies that he still does not have the entire staff of tutors complete, they would like to start next week, but they still do not have an exact date, for which he suggests that Ms. Miriam speak with someone from her school staff to make sure about the start date.





# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
Arnold Rene Saldivar, Coordinator  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, President  
Luz Madera, Vice-President  
OPEN, Secretary  
Alma Garnica, Parliamentarian

Luz Madera from Madison School reports that they have had a planning meeting for their ELAC meeting to be held next Wednesday at 12 noon. At this planning meeting, the new Resource teacher Ms. Lilia Franco was introduced. We were also informed that at Madison there will be two new Support Staff. Ms. Luz Madera is grateful for the support of the administration for giving the school more staff. For future ELAC meetings, the work plan established by the district will be resumed, as well as the recommendations of the school and the parents' committee.

Begonia Bautista reports that the Eliot School was unable to hold its meeting due to a technical failure and was postponed.

- **DELAC Report/Reporte de DELAC:**

Then Luz Madera Vice President of DELAC shares the concern of the members of the DELAC Parent Board of Directors, and expresses that the main objective is to achieve greater parental participation, as well as to achieve adequate training for those participating parents, we also promote that parents who participate in ELAC also participate in other committees of their schools, for now the action plan is being worked on and progress will be reported.

- **Presentation by Wendy on College Access Plan/CAP:**

Ms Wendy of the non-profit organization College Access Plan takes the floor, to state that her objective is to support any student who wants to go to university and help him / her be successful, she expresses that the faster they reclassify Language proficiency is easier for students once they get to their college classes, they are required to take up to 4 years of math, second language proficiency, and one year of electives. AND Any student who has studied in California for 3 years or more may qualify for financial aid such as grants, scholarships, and student loans. If you want information, they are at the secondary schools 3 times a week, Monday, Wednesday and Friday or accessing their website. They will also carry out a workshop on October 14 in Spanish and on October 19 in English from 6:30 to 7:45 to learn about financial resources and how students who want to go to college can access them. For 7th and 8th graders there will be a special meeting to discuss the things they need to know before starting 9th grade on September 29th.

- **Open Forum/Foro Abierto:**

Then the Open Forum begins, Suzanne Berberian from the District office mentions two workshops that will be carried out by Young and Healthy, both will have Spanish translation and will be carried out by zoom, the first is at 10 am and it is about how to Navigate with the Emotions Found in these times of Uncertainty and the second is 6:30 pm and it will talk about Strengthening Social and Emotional Bonds to have a successful year, in the Chat it provides the links that have the information about the workshops. There are two special topics that will be provided, one is the Parent certification that will be offered at the beginning of October and parents can choose four workshops to obtain a certification, the workshops will be about: Leadership and Methods to strengthen emotional bonds for success.

María Chávez reports that she is no longer a representative of the Washington school so she will no longer be able to give a report from this school.

Rocio Taffoya comments that the Sierra Madre School will have its regular meeting tomorrow and asks if the meetings are going to be taking place at this time, because for some parents at her school it is difficult to access at this time because they are still working.



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

---

Juan Ruelas, Director  
Arnold Rene Saldivar, Coordinator  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, President  
Luz Madera, Vice-President  
OPEN, Secretary  
Alma Garnica, Parliamentarian

---

- **Adjourn time/Clausura:**

Begonia Bautista expresses that based on today's attendance, there are no more than 7 representatives from the schools, therefore this meeting will not be official, but informative as there is no legal quorum. The meeting concludes at 6:30 pm, thank you all for your participation.

会议记录  
2021年\_\_9\_\_月\_\_20\_\_日



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
Arnold Rene Saldivar, Coordinator  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, President  
Luz Madera, Vice-President  
OPEN, Secretary  
Alma Garnica, Parliamentarian

与会人员：英语学习者顾问委员会干事： 3    英语学习者顾问委员会成员： 1    学校人员：  
1  
学区嘉宾： 6    社区成员： 13    总计： 24

**涉及的法律合规要求/培训：**加州教育局合规事项必须在会议议程和会议记录中有所体现。如适用，请在下列格子中勾选出本次会议所涉及的相关法律要求。

✓	<b>学区英语学习者顾问委员会应就如下所有任务向学区管理委员会提出建议：</b>
	制定地方教育机构总体规划，包括持续开展英语学习者教育计划的指导性政策，及根据学生成绩单一计划提供的服务。
	进行整个地方教育机构范围内的需求评估，每个学校逐一完成。
	制定地方教育机构计划、计划总体目标和具体目标，及为英语学习者提供的服务。
	为确保符合任何适用的教师和助教要求而制定计划。
✓	审核和评议地方教育机构的重新分类程序。
✓	审核和评议要求向家长和监护人发出的书面通知。
	根据地方控制资金方案，有至少50名英语学习者，而且所有注册学生中至少15%为英语学习者的地方教育机构必须成立学区英语学习者顾问委员会，而该学区英语学习者顾问委员会必须履行与地方控制责任计划有关的具体责任。根据教育法第52063(b)(1)款和第52062(a)(2)款规定，如果学区英语学习者顾问委员会作为英语学习者顾问委员会发挥作用，则该学区英语学习者顾问委员会也应审核和评议地方控制责任计划的制定工作和年度更新内容。

- **Welcome/(致欢迎辞):**



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
Arnold Rene Saldivar, Coordinator  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, President  
Luz Madera, Vice-President  
OPEN, Secretary  
Alma Garnica, Parliamentarian

- **Call to order/(宣布开会):**

- **Reading and approval of Agenda/(宣读并批准会议议程):**

会议在9月20日下午4:35开始，有24人参会。Begonia Bautista至欢迎辞，并根据与会者的需要改变了会议议程项目的顺序，以便为来自大学通路计划组织的代表Wendy提供发言机会。这一议程项目列为第八项，排在学区英语学习者顾问委员会作报告之后。这一调整得到与会人员批准，Luz Madera首先予以批准，Martha Tovar女士是予以批准的第二位与会者。会议议程调整如下：

1. 致欢迎辞和宣布开会
2. 批准会议议程
3. 宣读并批准会议记录
4. 提名/选举学区英语学习者顾问委员会秘书
5. 语言评估和发展部作报告
6. 英语学习者顾问委员会作报告
7. 学区英语学习者顾问委员会作报告
8. 大学通路计划组织的代表Wendy发言
9. 开放讨论
10. 会议结束

- **Reading and approval of Minutes/(宣读并批准会议记录) :**

Luis Cedillo先生作为本次会议的翻译进行自我介绍。会议继续第三项议程项目。Luz Madera阅读上次会议的会议记录。Begonia Bautista主席提交会议记录，请与会者予以批准，或按大家的需要对记录内容进行讲解。没有人要求讲解记录内容。请求获得两位与会者的批准。Rocío Taffoya 首先批准会议记录，Miriam Rodríguez是第二位予以批准的与会者。

- **Nominations/Election of DELAC Secretary/(提名/选举学区英语学习者顾问委员会秘书) :**

议程项目四：Begonia解释说，María González女士在本次会议上负责帮助委员会做记录。但秘书的职位仍然空缺，接受对相关人选的提名，需要有人担任秘书一职。目前尚未收到提名，在下次会议仍可提名候选人。

- **REPORT from LADD/(语言评估和发展部作报告):**

议程项目五: 语言评估和发展部协调员Arnold Rene Saldivar先生作报告：

“我们先介绍学生重新分类报告，我们已经把报告发给家长，让他们了解学生的相关测试成绩。目前，学生分类程序从学生评估开始。如果有家长报告说，某位学生的第一语言不是英语，就会对其进行评估。学生将参加加州英语语言能力评估测试，以确定其英语语言能力水平。如果学生的英语流利，则不会被归入英语学习者的类别。如果学生没有取得相关标准要求的分数，则会继续保留英语学习者的身份。



# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
Arnold Rene Saldivar, Coordinator  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, President  
Luz Madera, Vice-President  
OPEN, Secretary  
Alma Garnica, Parliamentarian

而且每年春季都将参加加州英语语言能力评估测试以确定其英语能力水平，直到达到预先设置的接受重新分类的标准为止。目前采用的英语学习者重新分类程序如下：

加州教育局提供英语学习者的重新分类标准指南。

学区采用上述标准，并与他们现行的做法保持一致，例如进行IRI/iReady测试等。首先要求学生在加州英语语言能力评估综合性评估中的总体成绩达到级别4，这令他们得以在整个过程中向前迈进。不过他们同时需达到另外三个标准。一旦学生达到上述所有标准，他们将被归入重新分类为具有流利英语能力的学生的类别。目前，语言评估和发展部已把加州英语语言能力评估总结性评估的分数发给学生家长，让他们了解具体情况。家长也可登录家长门户网站获取相关信息。”

Saldivar先生以一位学生的分数为例进行讲解，也介绍了包含不同因素的重新分类主要标准，例如：

1. 加州英语语言能力评估确定的英语能力水平。
2. 在基本活动中的表现（幼儿园至12年级）。最近完成的非正式阅读能力测试、I-Ready测试或加州学生表现和进步评估、智能平衡评估联盟、英语语文/读写能力总结性评估。
3. （幼儿园至5年级）教师评估和参与：每学期说明情况、英语语文。（6年级至12年级）评估和教师参与：每个学期的英语语文课成绩达到C或更高。
4. 家长参与和介入：向家长/监护人告知重新分类的过程，并在会议/电话会议上征求他们的意见，获知其想法。

年度家长通知函的内容包括英语学习者的加州英语语言能力评估总结性评估分数、智能平衡评估联盟测试分数和重新分类标准。学区在每个学年开始后的30天内把报告发送给家长，以便家长在Pasadena联合学区提供的各种语言能力计划中做出选择。

Saldívar先生展示了一份发送给家长的年度通知函样本，并解释了如何向家长介绍文件中的信息。这封信函内容包括学生的评估测试分数和家长对于重新分类的选择。

接下来发言的是Maria Valdez。她介绍自己的职责是在课堂上为英语学习者提供支持。她先给大家介绍了Canvas系统的页面。教师在这个页面上能够找到教学资源，为学生提供帮助。她还介绍了Nearpod计划。教师可在这里上传自己的课程信息，或使用该计划已具备的格式和功能。她演示了Nearpod计划的操作方式，并讲解了如何利用Frayer模板帮助学生。它是师生共同设计和参与的活动，旨在帮助学生掌握更多单词。

- **School site ELAC Reps Reports/( 学校的英语学习者顾问委员会代表作报告):**

会议继续进行，英语学习者顾问委员会代表开始作报告。

Norma Coombs小学的Martha Tovar 报告说，他们将在下周三下午4:30举行第一次会议。

San Rafael小学的 Miriam Rodríguez报告说，他们上周已经开会。会议上讨论了为学生提供辅导的安排，以及1年级至3年级学生的加州英语语言能力评估成绩。截至目前，该校的家长尚未获知学生辅导计划的开始日期，她表示希望了解这些信息。





# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
Arnold Rene Saldivar, Coordinator  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, President  
Luz Madera, Vice-President  
OPEN, Secretary  
Alma Garnica, Parliamentarian

Saldívar先生回答了她的问题。他解释说，教学辅导人员尚未悉数到岗。他们计划下周启动辅导计划，但仍未确定确切日期。他建议Miriam女士从她代表的学校的工作人员那里了解确切的启动日期。

Madison学校的Luz Madera报告说，他们已为在下周三中午12点召开的英语学习者顾问委员会会议举行了策划会。在策划会上向大家介绍了学校新聘请的资源课程教师Lilia Franco女士。我们也获知，Madison学校将聘请两位支持性岗位的工作人员。

Luz Madera女士感谢管理部门为她代表的学校提供支持，为学校配备更多工作人员。在今后举行英语学习者顾问委员会会议时，将恢复执行学区制定的工作方案，并将讨论各所学校和家长委员会提出的建议。

Begonia Bautista报告说，因出现技术故障，Eliot学校未能按期举行会议，会议将延期举行。

- **DELAC Report/(学区英语学习者顾问委员会作报告) :**

学区英语学习者顾问委员会副主席Luz Madera介绍了学区英语学习者顾问委员会家长委员会成员关注的问题，而且表示委员会的主要目标是鼓励更多家长参与其中，并为这些家长提供适当的培训。我们鼓励加入英语学习者顾问委员会的家长也积极参加学校其他委员会的活动。目前正在执行行动计划，将向大家汇报进展情况。

- **Presentation by Wendy on College Access Plan/CAP/ (大学通路计划组织的代表Wendy发言) :**

非营利组织大学通路计划的代表Wendy女士说，该组织的目标是为所有想上大学的学生提供支持，帮助他们获得成功。她指出，学生越早接受重新分类，他们进入大学后学习时遇到的困难就越少。他们必须最多上四年数学课、第二语言课，和一年选修课。此外，任何在加州学习至少三年的学生都可能资格获得补助金、奖学金和学生贷款等经济援助。如果您希望了解更多信息，他们每周一、三、五去各所中学提供服务，您也可以登录该组织的网站获取更多信息。他们将在10月14日和10月19日晚上6:30至晚上7:45分别召开西班牙语和英语的研讨会，向大家介绍可以获得的经济资源，以及希望上大学的学生如何与他们取得联系。该组织将在9月29日为7年级和8年级学生举办特别会议，介绍他们在升入9年级之前需要了解的事项。

- **Open Forum/(开放讨论):**

开放讨论开始后，学区办公室的Suzanne Berberian介绍说，青年和健康组织将举办两场Zoom网络研讨会，都将提供西班牙语翻译。第一场研讨会在上午10:00举行。主题为如何在目前充满不确定性的时期，利用感受到的情绪引导自己。第二场研讨会在晚上6:30举行。主题为加强社交和情感联系，度过成功的一年。包括研讨会信息的会议链接被输入到聊天框里。接下来将举办两个系列的专题研讨会。10月初将围绕家长认证的话题举办专题研讨会。家长可以选择参加四场研讨会并获得认证。这些研讨会的主题是：领导力及为获得成功而加强情感联系的方法。

María Chávez报告说，她不再是Washington学校的代表，无法代表该学校作报告。





# Pasadena Unified School District

Language Assessment Development Department  
District English Learner Advisory Committee (DELAC)

Juan Ruelas, Director  
Arnold Rene Saldivar, Coordinator  
Maria Valdez, TOSA II  
Ivan Hernandez, Program Assistant Bilingual

351 S. Hudson Ave, Room 209  
Pasadena, CA 91109  
Tele: 626.396.3600 ext. 88285  
Fax: 626.683.0728

Begonia Bautista, President  
Luz Madera, Vice-President  
OPEN, Secretary  
Alma Garnica, Parliamentarian

Rocio Taffoya说, Sierra Madre学校明天将召开例会。她想知道今后的会议是否将在这个时间举行。该学校的一些家长在这个时间仍在上班, 难以参加会议。

- **Adjourn time/(会议结束) :**

Begonia Bautista说, 参加本次会议的学校代表不超过七人。根据这一情况, 由于与会人数没有达到法定人数, 本次会议不视为正式会议, 只是作为用于交流信息的会议。会议在晚上6:30结束。感谢大家参加会议。